

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 20 (1964)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Testet alles [Schluss]  
**Autor:** Nägeli, E.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-420743>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

wie die deutschen Mitbürger wenden zu können. Mit gespannter Aufmerksamkeit verfolgte ich die von Rektor Dr. Hans Fischer im Bieler Jahrbuch angeregte fruchtbare Diskussion über Sprachkultur und das Verhältnis der deutschsprechenden Bieler zu ihrer Mundart, zur Schriftsprache und zum Französischen. Wenn es stimmt, daß das Verhältnis eines Menschen zur Muttersprache ein Gradmesser für den Stand seiner Kultur ist, dann kommen die Deutschbieler nicht allzu gut weg, jedenfalls weniger gut als ihre welschen Mitbürger. Während diese ihre Sprache verehren, hüten und pflegen, gebricht dem deutschsprachigen Bieler oft in bedenklichem Maße das Gefühl der Verantwortung für die angestammte Sprache. Der welsche Bieler ist stolz auf sie, der deutsche ist stolz auf sein bißchen Französisch. A. H.

## Testet alles

(Schluß)

Von E. Nägeli

### *Teamwork*

Schlossen sich früher die Sportler zu Mannschaften zusammen, zu einer Fußballmannschaft zum Beispiel, so hat nun das gutdeutsche Team die Mannschaft besiegt und verstoßen. Auch außerhalb des Sportplatzes sind Team und Teamwork große Mode. Man ist nicht mehr geeignet für Zusammenarbeit oder Gruppenarbeit, sondern für das Teamwork. Wenn heute Herr Binggeli eine Maschinenschreiberin oder einen Hilfsarbeiter sucht, so stellt er im Inserat als Hauptverlockung ein Teamwork — neben gutem Arbeitsklima, mit Klimaanlage! — in Aussicht.

*„Der Trend des Herzens ist des Schicksals Stimme...“*

Frische Luft auch in die Goldschnitt-Klassiker mit ihrem orthodoxen Deutsch! „Der Zug des Herzens...“ sagte Schiller noch treudeutsch. Heute würde er natürlich schreiben: „Der Trend des Herzens...“ wenn überhaupt. Das geht den Managern mit den Infarktherzen näher. Und wen könnte Schiller noch herbeilocken

zu einem „Fest der Wagen und Gesänge?“ Die modernen Griechen starten zum Festival der Cars und Songs.

Ein guter Rat ist heute billig, weil veraltet, aber ein guter Tip ist teuer. Und noch teurer ist ein guter Typ, wie man ihn dann und wann in Inseraten trifft von Aufgebern aus einem shop, wo man die englische Sprache noch zu wenig trainiert hat.

„Zu Hause muß gestartet werden, was leuchten soll im Vaterland.“

## Vom „Man“ zum „Es“

Früh haben sie versucht, ihn uns beizubringen: den frischen, unmittelbaren persönlichen Stil — oder hieß es „Ausdruck“? — und uns das Gruseln zu lehren vor dem grauen Einerlei des kollektiven Redens. Damals, vor 25, vor 20 Jahren richtete sich pädagogischer Unwille gegen die Sätze, in denen wir mitteilen wollten, was „man“ so tat, wie „man“ es anstellte... Wer das nun sei, rief die Lehrerin aus, mit dem Pathos, das schon den Neunjährigen tief verstimmte und die Einsicht in ihm reifen ließ, daß es leicht ist, rhetorische Fragen zu beantworten, aber sehr schwer, sie höflich zu beantworten. Wer das sei: Um gerecht zu sein, die Frage hatte ihren Sinn, sie zeugte von Besorgnis, ausgelöst durch gewisse Vereinfachungen am Menschenbild, denen nun wir mit unseren Aufsätzchen freilich nicht abhelfen konnten, für die nicht wir verantwortlich waren. Aber eben das sollten wir uns wohl merken, daß es die Handelnden, die Verantwortlichen zu bezeichnen galt, mochte auch erst der Tätigkeitskreis des Milchmannes oder Bademeisters unser Thema sein. Sittliche Unterscheidungen sollten wir, selber noch kaum betroffen, uns immerhin angewöhnen.

Später stellte sich die Einsicht ein, daß hier — wie in allen „Sprachproblemen“ — mehr als ein Sprachproblem lag. Der Grundsatz „Sag es mit schönen Worten“ half uns über das „Man“ nicht hinweg. Wir brauchten das Wort, weil die Sache nicht wegzuleugnen war, und trösteten uns damit, daß Wort wie Sache offenbar sehr lange schon in Übung waren; mehr noch, wir kamen hinter ihre versteckten Reize. Wir entdeckten in dem, was „man“ mit Selbstverständlichkeit sagte und tat, was „man“ zu bezweifeln sich weigerte, was „man“ tolerierte und „man“ sich durchaus nicht ge-